

THE  
QUEBEC  
GAZETTE.



LA  
GAZETTE  
DE  
QUEBEC.

THURSDAY, SEPTEMBER 26, 1776.

JEUDI, le 26 SEPTEMBRE, 1776.

To His Excellency GUY CARLETON, Captain-general and Governor in Chief of the Province of QUEBEC, and the Territories thereon depending; General and Commander in Chief of His Majesty's Forces in the said Province, and the Frontiers thereof, &c. &c. &c.

W E, His Majesty's faithful Subjects, of the City of Montreal, most respectfully congratulate your Excellency, on the Victory, which with a handful of His Majesty's Troops and Seamen, aided by the brave and loyal Citizens of Quebec, you have so gloriously obtained over the Rebellious Invaders of this Province. How pleasing to your Excellency: how happy for us to see you thus victorious, and now at the head of an Army, arduous to distinguish themselves, not less by their humanity, than by their valor.

Before Rebellion (the source of crimes and misery) made us feel its fatal effects, we were fully convinced, that our happiness entirely depended on our deference to the Authority of our King in Parliament, and we needed not the scourge of invading Tyrants to persuade us, that the welfare of a Nation is inseparably connected with loyalty and attachment to the Sovereign.

To relate the acts of injustice and cruelty committed under the sacred Name of Liberty, would be changing our Congratulations and Joy into Lamentations and Complaints; happy in our deliverance and in the prospect of again flourishing under your Excellency's Administration, we ardently pray the Divine Providence to prosper His Majesty's Arms, under your Command, and to make you the happy Instrument for restoring Peace and Tranquility between Great Britain and her distracted Colonies.

We humbly pray your Excellency to make known to our most gracious Monarch, the satisfaction we feel on being restored to Peace and good Government, and to assure the best of Kings of our unshaken fidelity to his Royal Person, his Family, and Government.  
MONTREAL, June 25th, 1776.

GENTLEMEN,

I Thank you for this very loyal address, which shall be transmitted home in order to be laid before the Throne.

It is with great satisfaction I see you delivered from the Tyranny of lawless Men, again under the protection of the Laws and Government of your Sovereign, whose strength is the security of his Subjects, his power, destined to promote their happiness, and guard their Rights and Liberty; those who assail it, though under the varnish of a flattering and perverted use of words they may deceive the thoughtless Multitude, are in truth the People's greatest Enemies, would strip them of their sole defence upon Earth, and expose them a prey to violence and wrong, perhaps to their own unbounded and unjust ambition.

It would complete my satisfaction should I be fortunate enough to assist in restoring, to the same Peace and Tranquility you now enjoy, the distracted Provinces in our Neighbourhood, and to convince them, without severity, how strangely they have been led aside, from their true Interests. The Manly conduct of the Citizens of Quebec will prove a lasting Monument to their honour, and 'tis to be hoped, the example of their Courage and Resolution will inspire the unhappy sufferers in the other Colonies, with similar virtue, now to rescue themselves from the miseries, which their credulity prevented them from guarding against at the first.

(Signed) GUY CARLETON.

From the LONDON GAZETTE, June 11.

ADMIRALTY-OFFICE, June 11, 1776.

BY letters from Capt. Douglas, of his Majesty's ship the Isis, dated Quebec the 8th and 15th of May, received yesterday by Capt. Hamilton, late of the Lizard, who arrived from thence in his Majesty's sloop the Hunter, it appears that the Isis, which sailed from Portland on the 11th of March, having succours on board for the relief of the place, made the island of St. Peter's on the 11th of April; that he had from thence with the greatest difficulty made his way, pressing the ship by force of sail for 50 or 60 leagues through large fields of thick ice; that on the 21st of April, when he got clear of the ice, he made the island of Anticosti, and the same evening entered the River St. Lawrence; that on the 30th he anchored in a snow storm near the Pilgrim Islands, and from thence, as the storm cleared up, observed successive smokes from Cape to Cape towards Quebec; and that, after various obstacles from fogs, calms, or contrary winds, he arrived on the 3d of May near Ile aux Coudres, where he was joined by his Majesty's ship the Surprise, and Martin sloop, which sailed on the 20th of March from Plymouth, having likewise succours on board. Capt. Douglas adds, that having secured here all the French Pilots, and every hour becoming more and

A Son Excellence GUY CARLETON, Capitaine-general et Gouverneur en Chef de la Province de QUEBEC, et territoires en dépendans; General et Commandant en Chef des troupes de sa Majesté dans la dite Province et frontieres d'elle, &c. &c. &c.

N OUS les fidels sujets de sa Majesté, de la ville de Montréal, felicitons très respectueusement votre Excellence, de la victoire que vous avez si glorieusement remportée, avec une poignée des troupes de sa Majesté et matelots, aidés par les braves et fidels Citoyens de Quebec, sur les usurpateurs Rebels de cette Province. Qu'elle est satisfaisante pour votre Excellence! Qu'il est heureux pour nous de vous voir ainsi victorieux, et maintenant à la tête d'une armée, autant recommandable par son humanité que par sa valeur!

Avant que la Rebellion (source du crime et des malheurs) nous ait fait sentir ses effets malheureux, nous étions pleinement persuadés, que notre bonheur dépendait entièrement de notre obéissance à l'autorité de notre Roy en Parlement, et nous n'avions point besoin de ressentir le fléau de ces tirans usurpateurs, pour savoir que le bonheur d'une nation est inséparablement attachée à sa fidélité et à sa déference à son Souverain.

Se rappeler les actes injustes et cruels qui ont été commis sous le nom sacré de la liberté, serait changer nos felicitations et notre joie en plaintes et lamentations; heureux de notre délivrance, et dans l'esperance de res fleurir encor sous l'administration de votre Excellence, nous prions ardemment la Divine Providence de bénir les armes de sa Majesté, sous votre commandement, et de vous établir l'heureux restorateur de la paix et de la tranquillité entre la Grande-Bretagne et ses Colonies insensées.

Nous prions humblement votre Excellence de faire sçavoir à notre très Gracieux Monarque, la satisfaction que nous ressentons du rétablissement de la paix et du bon gouvernement, et d'assurer le meilleur des Roys de notre fidélité inébranlable pour sa personne Royale, sa famille et son gouvernement.

Montréal, le 25 Juin, 1776.

MESSIEURS,

JE vous remercie de cette très fidele adresse, qui sera transmise en Angleterre pour être mise devant le Throne.

C'est avec grand plaisir que je vous vois délivrés de la Tyrannie d'hommes injustes, et remis sous la protection des loix et du gouvernement de votre Souverain, dont la force est la sureté de ses sujets; sa Puissance est employée pour faire leur bonheur, et pour conserver leurs droits et leur liberté; ceux qui l'attaquent, quoique sous une apparence de paroles flatteuses et corrompues qui peuvent tromper la populace credule, sont en verité les plus grands ennemis des peuples qui voudraient les dépouiller de leur unique protection sur la terre, et les exposer à être la proie de la violence et de l'injustice, peut-être, pour satisfaire leur seule ambition injuste et demesurée.

Rien ne pourrait me flater davantage, que d'être assés heureux pour aider à rétablir dans les Provinces insensées nos voisins, la même paix et la même tranquillité dont vous jouissez presentement, et les convaincre, sans user de severité, combien ils se sont laissés lourdement tromper sur leurs veritables interêts. La conduite héroïque des Citoyens de Quebec leur fera à jamais honneur, et il est à souhaiter que l'exemple de leur courage et de leur fermeté puisse inspirer aux patiens malheureux des autres Colonies, une égale vertu, pour se délivrer eux-mêmes, dans ce moment, de la misere que leur folle credulité les a empêché de prevenir dès les commencemens.

(Signé) GUY CARLETON.

Traduit par Ordre de Son EXCELLENCE,  
F. J. CUGNET, S. F.

De la GAZETTE de LONDRES, le 11 Juin.

Bureau de l'Amirauté, le 11 Juin, 1776.

PAR des lettres du Capitaine Douglas du vaisseau de sa Majesté l'Isis, datées de Quebec le 8 et le 15 de Mai, reçues hier par le Capitaine Hamilton ci-devant du Lizard, qui est arrivé dans le navire de sa Majesté le Hunter, il paroît que le vaisseau l'Isis, qui mit à la voile de Portland le onze de Mars, aiant à bord du secours pour le soulagement de la place, fut à l'Isle de St. Pierre le onze d'Avril; que de-là avec la plus grande difficulté il avoit continué son voyage, forçant à toutes voiles pendant 50 ou 60 lieues au travers de larges étendues de glaces épaisses; que le 21 Avril qu'il fut débarassé des glaces il se rendit à Anticosti et entra le même soir dans le fleuve St. Laurent; que le 30 Avril il mouilla pendant une violente chute de neige près des Isles des Pélérins, et de-là, le tems redevenant serain, il observa successivement plu-

more precious, he gave orders on the 5th of May to Capt. Linzee, of the Surprise, to make the best of his way, and give notice to Governor Carleton of the approaching relief. Capt. Linzee arrived in view of the town at six o'clock the next morning, and after answering the private signals from the garrison, came to an anchor in the Basin of Québec, between the Rebel-battery on Point Lévi and the Lower-town, where the Isis and Martin came to an anchor also, very soon after; and the several detachments they had on board were immediately landed. Capt. Douglas further observes, that the General wisely availing himself of the different impressions which the arrival of the ships had made on the minds of the rebels, marched out to give them battle, but that they as instantly retreated; on which Capt. Douglas ordered Capt. Linzee and Capt. Harvey of the Martin sloop, with a Province armed vessel, to proceed up the river as far as the Rapids, in hopes to annoy them in their retreat, which was attended with good effect, as it hindered the parties on the opposite sides of the river from joining in their flight towards Montréal. He represents their flight to have been very precipitate, as they left not only their cannon uncharged, their ammunition, scaling ladders, intrenching tools, and provisions, but even many of them their muskets.

The Surprise and Martin were farther successful in taking an armed schooner belonging to the Rebels, carrying four 6 pounders and six three pounders, but the men escaped into the woods; they also recovered his Majesty's schooner Gaspé, which in the last winter had fallen into the hands of the Rebels, and had been sunk by them, but was soon weighed and found to be not materially damaged. It also appears, from Capt. Douglas's letters, that on the 8th of May his Majesty's ship Niger arrived with three transports having on board the 47th regiment, from Halifax; and that on the 10th, Capt. Lutwidge, of his Majesty's ship the Triton, arrived with the Lord Howe and Bute transports, having troops on board, together with the British Queen, Agnes, and Beaver, victuallers, from England.

Capt. Douglas speaks highly in commendation of the Captains and Officers of the ships employed to carry succours, for their perseverance and exertion in the many difficulties they had to encounter in their passage through the Gulph, and in every other part of the service.

#### L O N D O N, APRIL 13.

ON Thursday the 4th instant his Excellency Simon Earl Harcourt, Lord Lieutenant of Ireland, went in State to the House of Lords of that Kingdom, and gave the Royal Assent to 22 bills, and then made a Speech to both Houses of Parliament; in which, in his Majesty's Name, he returned the House of Commons Thanks for the supplies which they have so liberally granted, and in a manner so well considered; then his Excellency thus addressed both Houses:

*" My Lords and Gentlemen,*

" In the present state of the British Empire, your never failing duty and loyalty to your Sovereign, and your warm and affectionate attachment to the honour and interest of Great Britain, have shone with distinguished lustre, and have been highly exemplary and laudable: And it must give sincere pleasure to every friend of this Country, to reflect, that, whilst a great part of his Majesty's dominions in America is torn and convulsed by a most unnatural Rebellion, this kingdom wisely and affectionately persevering in its duty enjoys the blessing of tranquillity and abundance, and cultivates the arts of peace, and the improvement of commerce, agriculture, and manufactures.

" Those atrocious offenders who have committed such barbarous outrages in some few counties, have (it is hoped) been effectually intimidated and restrained, by the vigour with which their offences have been prosecuted, and by the examples already made; and I trust that the Law of this day passed, will, by the continuance of your wise, spirited and vigilant conduct, as magistrates, prevent the Perpetration of those crimes for the future.

" I cannot take my leave of the last session of this Parliament, without acknowledging, in the warmest terms of approbation, the great objects which you have accomplished, for the improvement and benefit of your country, and for the support of his Majesty's government; your wise and careful regulations for the collection of the revenue; your discharging the heavy arrear on his Majesty's establishments; your liberal support of them; the relief which you have given to public credit; your generous abridgement of your own Privileges for the advantage of your fellow subjects; your perfecting the system of a limited duration of Parliaments, by the several useful laws made to expedite, regulate, and determine elections; your rendering the laws for the encouragement of agriculture more comprehensive and compleat; your attention to the staple manufacture of this kingdom, by a prudent regulation of its bounties; and your wise co-operation with the generous policy of Great Britain to encourage the fisheries of this kingdom, are among the many important acquisitions which it owes to his Majesty's favour, and to the wisdom and good conduct of this Parliament.

" I cannot conclude without thanking you, most cordially, for the constant course of your uninterrupted kindness and attention to me, and particularly for your addresses, which are highly honorable and acceptable to me: And in justice to you I must say, that if the public credit, the advancement of the revenue, and the freedom of elections have been promoted by my endeavours; if during my administration any new sources for the extension of your commerce, and for the encouragement of your manufactures have been opened; the success of those endeavours are principally due to your having enabled me to transmit the strongest representations in your favour: And it will, at all times, give me the greatest pleasure to represent to the best of Kings, the duty and loyalty of his most faithful and affectionate subjects of Ireland, and to promote, to the utmost of my power, whatever may contribute to the honor, happiness, and prosperity of this kingdom."

After which the Lord Chancellor, by his Majesty's command, prorogued the Parliament to Tuesday the 7th of May next.

June 11. His Majesty was attended yesterday by several general officers to Blackheath, where he reviewed the royal regiment of Horse Guard Blues; they made a fine appearance, and gave general satisfaction in their exercise. It is said, that during the review, the account of the retreat of the Provincials from Québec, was received by his Majesty, who gave the contents of the dispatches to General Hervey, which were read by him in the presence of all the officers present.

#### Q U E B E C, September 26.

On Tuesday last, the Regiment of Brunswick Cavalry, who have been sometime in this Garrison, and yesterday a Detachment of the Troops lately arrived, marched to join the Grand Army; and the Remainder of the whole Division are to march this Day.

fleurs fumées de cap en cap vers Québec; et après plusieurs obstacles occasionnés par les brouillards, les calmes et les vents contraires, il arriva le 3 de Mai près de l'Isle aux Coudres, où il fut joint par le vaisseau de sa Majesté la Surprise et le navire Martin, qui avoient mis à la voile le 20 de Mars de Plymouth, ayant pareillement du secours à bord. Le Capitaine Douglas ajoute, que s'étant assuré ici de tous les pilotes François, et chaque moment devenant de plus en plus précieux, il donna ordre le 5 de Mai au Capitaine Linzee de la Surprise de faire tout son possible pour informer le Gouverneur CARLETON d'un prochain soulagement. Le Capitaine Linzee arriva à la vue de la ville le lendemain matin à six heures; et après avoir répondu au signal particulier de la garnison, il mouilla dans le bassin de Québec, entre la batterie des Rebelles sur la Pointe de Lévy et la Basse-ville, où l'Isis et le Martin vinrent aussi mouiller bientôt après; et les différens detachemens qu'ils avoient à bord furent aussitôt débarqués. Le Capitaine Douglas observe que le Général se prévalant sagement des différentes impressions que l'arrivée des vaisseaux avoit faites sur l'esprit des Rebelles, sortit pour leur livrer bataille, mais qu'ils se retirèrent au plutôt; sur quoi le Capitaine Douglas ordonna au Capitaine Linzee et au Capitaine Harvey du navire le Martin, avec un autre bâtiment de la Province armé, de remonter la rivière jusqu'au rapide pour les harceler dans leur retraite, ce qui eut un bon succès, vu que cela empêcha les partis, qui étoient sur la rive opposée du fleuve, de se joindre dans leur fuite vers Montréal. Il rapporte que leur fuite a été très précipitée, vu que non seulement ils abandonnerent leurs canons chargés, leurs munitions, leurs échelles d'escalade, leurs instrumens pour élever des fortifications, leurs provisions, mais même plusieurs d'entre eux laisserent leurs fusils.

La Surprise et le Martin furent encore plus heureux en prenant une goëlette armée appartenant aux Rebelles, portant quatre pièces de six, et six de trois, mais les hommes se sauverent dans les bois, ils reprirent aussi la goëlette de sa Majesté le Gaspé, qui étoit tombée l'hiver dernier entre les mains des Rebelles, et coulée à fond, mais qui fut bientôt remise à flot, et on ne la trouva pas considérablement endommagée. Il paroît aussi par les lettres du Capitaine Douglas que le 8 Mai le vaisseau de sa Majesté le Niger arriva avec trois transports, ayant à bord le 47 Régiment d'Halifax; et que le 10 le Capitaine Lutwidge du vaisseau de sa Majesté le Triton, arriva avec le Lord Howe et Bute transports, ayant des troupes à bord, avec la Reine Britannique, l'Agnes et le Castor chargés de provisions venant d'Angleterre.

Le Capitaine Douglas parle beaucoup à la louange des Capitaines et des Officiers employés dans les vaisseaux pour porter du secours, pour leur confiance et leur ardeur dans les fréquentes difficultés qu'ils avoient à endurer dans leur passage du golfe, et autres circonstances du service.

#### L O N D R E S, le 13 AVRIL.

JEUDI 4 du présent, son Excellence Simon Comte d'Harcourt, Lord Lieutenant d'Irlande, se rendit en cérémonie à la Chambre des Lords de ce royaume, et donna le consentement royal à 22 bills, et fit ensuite une harangue aux deux Chambres du Parlement; dans laquelle, au nom de sa Majesté, il remercia la Chambre des Communes des subsides qu'elle a si libéralement accordés, et d'une manière si considérée; son Excellence s'adressa ensuite ainsi aux deux chambres:

*" My Lords et Messieurs,*

" Dans l'état présent de l'empire Britannique, votre devoir qui ne se dément jamais, votre loiauté pour votre Soverain, et votre vif et affectionné attachement à l'honneur et à l'intérêt de la grande Bretagne, ont éclaté avec distinction dans tout leur lustre, et ont été aussi exemplaires que louables; et ce doit être un sincère plaisir pour tous les amis de ce pais de réfléchir que, tandis qu'une grande partie des domines de sa Majesté en Amérique est déchirée et agitée par une Rebellion très dénaturée, ce royaume continue sagement et avec affection dans son devoir et jouit des faveurs de la tranquillité et de l'abondance, cultivant les arts tranquilles, l'avancement du commerce, l'agriculture, et les manufactures.

" Ces Criminels odieux qui ont commis de pareils outrages de barbarie dans quelques-uns des comtés, ont, (à ce qu'on espere) été efficacement intimidés et arrêtés, par la vigueur avec laquelle leurs crimes ont été poursuivis, et par les exemples qu'on en a déjà faits; et je me flatte que la loi passée aujourd'hui, par la continuation de votre conduite vigilante et sage en qualité de Magistrats, empêchera de commettre de pareils crimes à l'avenir.

" Je ne puis me séparer de la dernière séance de ce Parlement, sans reconnoître, dans les plus vifs termes d'approbation, les grands objets que vous avez accomplis, pour l'avancement et l'avantage de votre pais, et pour le soutien du gouvernement de sa Majesté; vos sages et prudents réglemens pour la levée du revenu; votre décharge des arrerages onéreux sur les établissemens de sa Majesté, votre soutien généreux pour ceux; le secours qui vous avez donné au credit public; votre diminution généreuse de vos propres privileges pour l'avantage de vos con-citoyens; la confirmation du système d'une durée limitée des Parlemens, par les diverses loix utiles pour expédier, régler et déterminer les élections; votre accomplissement à rendre les loix pour l'encouragement de l'agriculture plus étendues et plus parfaites; votre attention pour la manufacture principale de ce royaume, par un prudent reglement de ses gratifications; et votre sage opération avec la généreuse politique de la Grande-Bretagne pour encourager les pêches de ce royaume, sont parmi les diverses importantes acquisitions, ce dont ce royaume est redevable à la faveur de sa Majesté, et à la sagesse et à la bonne conduite de ce Parlement.

" Je ne puis finir, sans vous remercier très affectueusement de la constante continuation de vos civilités assidues et votre attention pour moi, et particulièrement de vos Adresses, qui me font beaucoup d'honneur et me sont très agréables: et pour vous rendre justice, il faut que je dise, que si le crédit public, l'avancement du revenu, et la liberté des élections ont été avancés par mes efforts; si pendant mon administration on a ouvert de nouvelles sources pour l'extension du commerce et pour l'encouragement de vos manufactures; les succès de ces efforts sont principalement dus à ce que vous m'avez mis en état d'envoier les plus fortes représentations en votre faveur: et je me ferai en tout tems un très grand plaisir de représenter au meilleur des Rois le devoir et la loiauté de ses fideles et affectionnés sujets d'Irlande, et de favoriser de tout mon pouvoir, tout ce qui peut contribuer à l'honneur, à la félicité, et la prospérité de ce royaume."

Après quoi le Lord Chancelier, par ordre de sa Majesté, prorogea le Parlement au Mardi 5 de Mai prochain.

Le 11 Juin. Sa Majesté fut accompagnée hier par plusieurs officiers généraux à Blackheath, où elle passa en revue le régiment royal des gardes bleus à cheval; ils firent une belle apparence et donnerent une satisfaction générale par leur exercice. On dit que pendant la revue, la retraite des Provinciaux devant Québec fut reçue par sa Majesté qui donna le contenu des dépêches au Général Hervey, qui se lut en présence de tous les officiers qui y étoient.

CUSTOM-HOUSE, QUEBEC, Entered Out

Phoenix, —	Jo: Dargil, —	West-Indies, —
Loyal Briton, —	Jas. Archer, —	St. John's Island, —
CLEARED FOR DEPARTURE.		
Robert, —	John Atkin, —	London, —
Magdalane, —	Robt. Hoffer, —	Dominica, —
Phoenix, —	John Darril, —	Grenada, —
Douglas, —	John Le Lacheur, —	Newfoundland, —
Loyal Briton, —	Jas. Archer, —	St. John's Island, —

ADVERTISEMENTS.

POST-OFFICE, QUEBEC, September 26, 1776.

**NOTWITHSTANDING** that the Publick has been frequently advertised that the Postage of Letters directed for Places where there is no Post-Office must be paid at the Office where they are put in, some are sent every Post-day to this Office without being paid—such Letters cannot be forwarded.—There now remains in the Office,

- One for Galerno's Louis, à l'Assomption.
- La Veuve Larcant, à Lormiere à Machiche.
- Lamson, à La Chenaye.
- La Chorotiere Francis, à Dechambaud.
- Morien Pierre, à bord de Monfr. Laforce.
- Norman Madame, à Arpentignie.
- Turgeon Monfr. sur la Riviere l'Assomption.

Directions are given to the Couriers to leave the Way-letters, at the Post-house nearest to the Place to which each is directed, there they remain until demanded.

BUREAU de la POSTE, le 26 Septembre, 1776.

**QUOIQUE** le public ait été plusieurs fois averti que les ports des Lettres adressées aux lieux où il n'y a pas de Bureau de Poste doivent être payés au bureau où l'on les met, on en envoie chaque jour de poste sans les paier, de telles Lettres ne peuvent être expédiées—il reste à présent au bureau

- Une pour Galerno's Louis, à l'Assomption.
- La Veuve Larcant, à Lormiere à Machiche.
- Lamson, à la Chenaye.
- La Charotiere François, à Dechambaud.
- Morien Pierre, à bord de Mr. La Force.
- Norman Madame, à Arpentignie.
- Turgeon Monfr. sur la riviere l'Assomption.

On a ordonné aux Couriers qu'ils aient à laisser les Lettres destinées sur la route, à la poste la plus proche du lieu où elles sont adressées, où elles resteront jusqu'à ce qu'on les reclame.

**WHEREAS** MARY FITZGERALD was some Days ago published in a Newspaper by her Husband Peter Fitzgerald; he in the first place asserting, that she had assumed that Name only, but that she was not his real Wife, and then giving Caution to all Persons whatsoever not to trust her as his Wife, she hereby certifies to the Publick in general the Legality of her Marriage from the following Certificate, the Original of which may be seen at the Printer's.

[COPY.] Halifax, Nova-Scotia, June 15, 1776. This is to certify that Peter Fitzgerald Bachelor, and Mary Collins Spinster, were lawfully married the 23 of last May, by me (Signed) JOHN BREYNTON.

The said MARY FITZGERALD can likewise prove, that her Husband Peter Fitzgerald's Discharge from the Royal Fensibles at Halifax was procured by her Means and Money, and that the only Law makes this publick to absolve her from any premature and unjust Censure that might arise from the late Publication alluded to, made by her Husband.

**VU** que MARIE FITZGERALD a été publiée dans cette Gazette par son Mari Pierre Fitzgerald, qui premierement assure qu'elle n'avoit fait que prendre ce nom, mais qu'elle n'étoit pas son Epouse legitime; et prevenant toutes personnes de ne lui faire aucun crédit en cette qualité—elle certifie par le présent au Public en général la légitimité de son mariage par le certificat suivant, dont on peut voir l'original chez l'Imprimeur.

[COPIE.] Halifax, dans la Nouvelle-Ecosse, le 15 Juin, 1776. Le présent est pour attester, que Pierre Fitzgerald jeune homme libre, et Marie Collins demoiselle, ont été légitimement mariés le 23 de Mai dernier, par moi (Signé) JEAN BREYNTON.

La dite MARIE FITZGERALD est de même en état de prouver que le congé de son Mari Pierre Fitzgerald du régiment de Roial Fensibles à Halifax, a été obtenu par son moien et par son argent; et qu'elle ne publie ceci que pour se disculper de toute censure injuste et prématurée qui pourroit provenir de la dernière publication faite par son Mari.

**WHEREAS** a Woman lately arrived from Halifax, in Nova-Scotia, who calls herself *Mary Fitz Gerald*, under Pretence of being married to the Subscriber; and whereas the Public may be deceived by the said Woman, and that she may contract Debts under the Sanction of the Subscriber's Name: Therefore, this is to give Notice to all Persons, not to credit said Woman under the Name of *Mary Fitz Gerald*, as the Subscriber is determined to pay none of her Debts. Quebec, Sept. 5, 1776. PETER FITZGERALD.

**VU** qu'une Femme dernièrement arrivée d'Halifax dans la Nouvelle-Ecosse, qui prend le nom de *Marie Fitz-gerald*, sous un prétexte de mariage avec le Souffigné; et comme le public pourroit être trompé par la dite Femme, et qu'elle pourroit contracter des dettes à la faveur du nom du Souffigné: C'est pourquoi on fait à savoir, que personne ne doit lui faire aucun crédit sous le nom de *Marie Fitz-gerald*, vu que le Souffigné est résolu de ne paier aucune des dettes. Quebec, le 5me Septembre, 1776. PIERRE FITZGERALD.

**DISTRICT of } WHEREAS ADAM MABANE,**  
**QUEBEC, viz. } THOMAS DUNN, and JOHN CLAUDE PANET,**  
 Esquires, have received a Commission from His Excellency the Governor, under the Seal of this Province, authorising and requiring them to enquire into all Damages sustained by the Inhabitants of this District in Consequence of the late Invasion by the Rebels: This is therefore to give Notice to all Persons under the above-mentioned Description, that they are to lodge their Accounts, accurately stated, together with such Proofs upon Oath as may be necessary to ascertain such Damages, with WILLIAM GORDON, Esq; near the Jesuits College, Quebec, that they may by him be properly arranged for the Inspection of said Commissioners.  
 Take Notice also, that no Claims will be received after the first of November next; after which Time the Commissioners will meet to examine such Accounts and Vouchers as shall be then laid before them; of which Meeting due Notice shall be given in this Gazette.  
 By Order of the Commissioners,  
 WILL: GORDON.

**DISTRICT de } VU qu'ADAM MABANE, THOMAS**  
**QUEBEC, à Savoir: } DUNN, et JEAN CLAUDE PANET,**  
 une Commission de Son Excellence le Gouverneur, sous le Sceau de cette Province, les autorisant et leur enjoignant de prendre connoissance de tous les dommages soufferts par les Habitans de ce District, en consequence de la dernière Invasion de la part des Rebelles: L'on fait à savoir par le présent, que tous ceux qui sont dans le cas ci-dessus spécifié, doivent remettre leurs comptes exacts, avec les preuves, sous serment, qui pourroient être nécessaires pour constater les dits dommages, à GUILLAUME GORDON, Ecuier, près du Collège des Jesuites à Québec, pour être par lui mis en ordre pour l'examen des dits Commissaires.  
 L'on fera aussi attention, qu'on ne recevra plus aucune complainte après le premier de Novembre prochain; après lequel tems les Commissaires s'assembleront pour examiner les comptes et les preuves qui seront présentés devant eux. Cette assemblée sera avertie dans la Gazette de cette ville.  
 Par Ordre des Commissaires,  
 G. GORDON.

QUEBEC, le 26 SEPTEMBRE.

Mardi dernier le régiment de Brunswick Cavalerie, qui a resté quelque tems dans cette garnison, et hier un détachement des troupes nouvellement arrivées, partirent pour joindre la grande armée; et le reste de la division doit se mettre en marche aujourd'hui.

AVERTISSEMENTS.

**ROBERT WILLCOCKS a à VENDRE les Articles** suivans, dont il se defera à très grand marché, vu qu'il se propose de repasser en Europe au mois de Novembre prochain, SçAVOIR:

**QUELQUES** pipes, barriques et quarts du plus excellent Vin de Madere, garanti de la meilleure qualité; quelques pipes et quarts d'excellent Vin Rouge d'Oporto, Vin Rouge d'Espagne reçu au mois de Juin dernier, de la Biere de Galles en paniers, Biere de Bristol en bouteilles, Eaux minerales;

- |   |                                 |
|---|---------------------------------|
| Drap de largeur à bas prix,                           | Couvertures de diverses sortes, |
| Couleurs à peindre, Tolles;                           | Faïence de Bristol en paniers,  |
| Strouds, et gros Draps,                               | Cadiz et Moltons,               |
| Meubles de bois d'Acajou,                             | Sucre en pain,                  |
| Chassis de gaze de Venise,                            | Fer blanc en feuille,           |
| Toiles cirées pour les planchers d'une nouvelle mode, | Doubles fromages de Gloucester, |
| Cloux assortis,                                       | Papiers à écrire et à tapisser, |
| Aneres et Cables,                                     | Goudron et Terebentine,         |

Un beau Phaeton avec l'harnois complet pour y atteler un ou deux chevaux, une belle Calèche avec un harnois Anglois complet, et un très beau Cheval de fatigue accoutumé au brancart et à la selle.

Le d.t. WILLCOCKS prie tous ceux qui ont quelques demandes à sa charge, de les lui apporter pour être paies aussitôt; et ceux qui lui sont redevables d'acquitter leurs dettes pour la fin d'Octobre prochain; sinon ils doivent s'attendre au désagrément d'être poursuivis en Justice.

**ROBERT WILLCOCKS has for Sale the following Articles,** which he will dispose of on very moderate Terms, as he intends returning to EUROPE in November next, Viz.

**A** Few Pipes, Hogsheads, and Quarter-casks of most Choice PARTICULAR Madeira Wine, warranted of the very best Quality; a few Pipes and Quarter-casks of excellent old red Port-wine, Spanish Red-wine imported last June, Welsh Ale in Casks, Bristol bottled Beer and Hot-well Water;

- |                           |                              |
|---------------------------|------------------------------|
| Low-priced Broad-cloths,  | Blankets of different Sorts, |
| Paints, Sheet-irons,      | Crates of Bristol Ware,      |
| Strouds, Penistons,       | Cadiz, Moltons,              |
| Mahogany Furniture,       | Loaf-sugar,                  |
| Venetian Window-shades,   | Sheet-stin,                  |
| New pattern floor-cloths, | Double Gloucester Cheese,    |
| Nails assorted,           | Writing and Hanging Paper,   |
| Anchors and Cables,       | Tar and Turpentine,          |

An elegant Phaeton with Harnois complet to run with one or two Horses, a genteel one-horse Chair with English Harnois complet, and a very handsome strong Floor, tied to Chair or Saddle.

Said WILLCOCKS requests all those who have any Accounts against him to bring them in for immediate Payment; and those who are indebted, to discharge the same by the End of October next, otherways they must expect the disagreeable Steps of the Law.

**VU** que ZACHARIE MACAULAY se propose de quitter cette Province dans six semaines, il prie tous ceux qui ont quelques demandes à sa charge de les lui apporter pour être réglés; et tous ceux qui lui sont redevables de faire un prompt paiement, si non leurs comptes seront remis es mains de procureur.

**Il a à vendre pour argent comptant ou court credit,**

Un joli assortiment de toiles fines d'Irlande, des bas de fil et de laine fine et grosse, de toiles à carreaux, des coutils, des futaines, des mittes, linge ouvré et nappes, indiennes, calemandes, couvertures, moltons, gros draps, gands de femmes de peau de chevaux et de soie, cartes à jouer, lampes à suspendre, cloux, et plusieurs autres articles très convenables pour la ville et pour la campagne. Quebec, ce 9 Septembre, 1776.

**AS ZACHARY MACAULAY intends to leave the** Province in Six Weeks, he desires all those who have any Accounts against him, to bring them in, that they may be settled; and all those who are indebted to him to pay up their Accounts, otherwise they shall be put into an Attorney's Hands.

**He has for Sale, for Cash or Short Credit,**

A neat Assortment of fine Irish Linens, thread, yarn and worsted Hosi, Checks, Bed-ticks, Sheeting, Jeans, Dimities, narrow Diaper and Table-cloths, Calicoes, Cambricoes, Blankets, Moltons, and coarse Cloths; Womens white Kid and Silk Gloves, Playing-cards, Street Lamps, Nails, and many other Articles very Suitable for Town or Country. Quebec, September 9, 1776.

**LE** souffigné s'étant déterminé de quitter cette province vers le dix d'Octobre prochain, prie tous ceux qui ont quelques demandes ou des comptes ouverts avec lui, de les lui apporter pour être réglés et acquittés; et tous ceux qui ont quelques prétensions au Bureau du Prévôt-marchal, sous quelque pretexte que ce soit, ou sur des Papiers reposans au dit Bureau, de venir les reclamer chez JACOB ROWE.

Quebec, le 5 Septembre, 1776.

**THE** Subscriber being determined to leave this Province by the 10th of October next, desires all, having any Demands, or Accounts open with him, to bring them in to be adjusted and paid.—Also, such as have any Claim on the Provost-Marshal's Office, on any Pretext whatever, or Papers lodged in the said Office, that they would call for them, on JACOB ROWE. Quebec, September 3, 1776.

**CHARLES VOYER** curateur élu en Justice à l'interdiction de CHARLES BOUCHER Ecuier, Sieur De Boucherville, prie tous les créanciers et les débiteurs du dit Sieur De Boucherville de se trouver en personnes ou quelqu'un chargé de leur pouvoir, avec leurs comptes affirmés devant l'un des Juges, en l'étude de M. PANET fils, Notaire en la Haute-ville de Québec, rue de la Fabrique, le troisième jour du mois d'Octobre prochain, à trois heures de relevée; afin de liquider finalement toutes les affaires du dit Sieur De Boucherville: déclarant à ceux qui ne se trouveront pas alors présents, que le défaut de paiement de ce qui leur est dû, ou les poursuites qui seront faites contre les débiteurs, seront attribués à leur négligence. Quebec, 12 Septembre, 1776. CH. VOYER.

**CHARLES VOYER,** legally appointed Trustee for managing the Affairs of CHARLES BOUCHER, Esq; of Boucherville, desires all the Creditors as well as those indebted to the said Mr. De Boucherville to attend personally or by their Attorney, with their Accounts proven before one of the Judges, on the third Day of October next, at three o'Clock in the Afternoon, at the Office of Mr. PANET, the Son, Notary, in the Upper-town of Quebec, in Fabrick Street, in Order to make a final Settlement of all the Affairs of the said Mr. De Boucherville; hereby notifying such as do not attend, that the Lack of being paid what may be their Due, and the Suits commenced against those indebted to him, will be attributed to their own Negligence. Quebec, September 12, 1776. CHARLES VOYER.

POETS CORNER.

The melancholy News of General WOLFE's Fall gave rise to the following inimitable Prologue of Mr. Lloyd, to the Comedy of TERENCE, THE BROTHERS, which was acted at Westminster School, some time after the Decease of that most eminent military Character.—For the Satisfaction of our English Readers we have subjoin'd the Translation, written by BELMONT FORTEN.

PROLOGUS in ADELPHOS.

CUM Patres Populumque dolor communis haberet,  
Fleret et Æmilium maxima Roma suum,  
Funebres inter Ludos, his dicitur ipsi  
Scenis extinctum condecorasse Ducem.  
Ecquis adest, Scenam nocte hac qui spectet eandem,  
Nec nobis Luctum sentiet esse parem?  
Utrumque arrisit pulchris VICTORIA cœptis,  
Qua Sol extremas visit uterque plagas,  
Successus etiam medio de fonte Britannis  
Surgit amari aliquid legitimusque Dolor.  
Si famæ generosa Sitis, si bellica Virtus,  
Ingenium foelix, intemerata fides,  
Difficiles Laurus, ipsoque in flore juventæ,  
Heu! nimium lethi præcipitata Dies,  
Si quid habent pulchrum hæc, vel si quid amabile jure,  
Esto tua hæc, WOLFI, Laus, propriumque Decus.  
Nec moriere omnis—Quin usque Corona vigebit,  
Unanimis Britonum quam tibi nectit Amor.  
Regia quin Pietas, Marmor tibi nobile ponet  
Quod tua perpetuis prædicet acta notis.  
Confluet huc Studio visendi martia pubes,  
Sentiet et flamma Corda calere pari;  
Dumque legit mediis cecidisse heroa triumphis,  
Dicet, sic detur vincere, sic moriar.

TRANSLATION. By BELMONT FORTEN.

A T brave Æmilius much lamented Fate  
One common Sorrow held the Roman State;  
In tolem Shews, 'tis said, these very Scenes  
Old Rome employ'd to honour his remains.  
And is there one who hears the Roman Muse,  
Beholds these Scenes, and with attention views,  
Will think Our grief less genuine than theirs,  
Or BRITISH less sincere than Roman tears?  
Our brave Æmilius, WOLFE, undaunted Soul!  
(Whole Fame VICTORIA spread from Pole to Pole)  
Fate snatch'd from us amid his glorious Deeds;  
We feel the Stroke and Britain nobly bleeds.  
If generous Thirst of Fame—if martial Fire,  
A godlike mind that greatly cou'd aspire;  
If Conquest hard to win—Unshaken Truth,  
And Oh, curs'd Death thy blast on Mars own Youth!  
If aught in this an Heroe's Worth displays,  
Be thine, O WOLFE! the Honor, and the praise!  
Immortal Chief! thy Fame shall ever bloom  
In British Soil, and triumph o'er the Tomb.  
Thy Monument the Royal Bounty rear,  
In fadeless Type thy war-like Deeds declare;  
Here flock our British Youth with great desire,  
And viewing this will catch thy godlike Fire;  
Then reading on thy Glorious Fate descry,  
Then wish to conquer thus, and thus to die,  
Like thee, heroic WOLFE! in Fields of Victory.

ADVERTISEMENT.

To be SOLD at the PRINTING-OFFICE.

AN Assortment of BLANK BOOKS ruled and plain, and other Articles of STATIONARY.

Also Family and School Bibles, Prayer-books of different Sorts; Dilworth's and Dyche's Spelling-books, French and English Dictionaries and Grammars, Loughton's English Grammar, Ready Reckoners, a Variety of Childrens Books, Copper-plate Copies and Copy Books, &c.

At the same Place may be had the following Blanks

Bills of Exchange, Bills of Lading, Bonds, Powers of Attorney, Apprentices Indentures, and Articles for shipping Seamen.

De l'IMPRIMERIE, à Québec, le 5 Septembre, 1776.

TOUS ceux qui sont redevables à l'IMPRIMEUR de cette Gazette, dont les comptes étoient contractés avant, ou dûs au 30 Novembre dernier, auquel tems il y eut une suspension inévitable, sont instamment requis de payer au plutôt; et ceux qui ont quelques demandes à sa charge, sont également priés d'envoyer leurs comptes au plutôt, pour être examinés et acquittés.

Ceux qui restent encore redevables à la Société de de BROWN & GILMORE (dissoute depuis si longtems) sont de nouveau avertis, que s'ils n'acquittent leurs dettes au plus tôt, on les remettra es mains de Procureur pour en recouvrer le paiement, sans aucun autre Avertissement; et ceux qui ont quelques prétensions à la charge d'icelle sont pour la dernière fois requis de les envoyer.

PRINTING-OFFICE, Québec, September 5, 1776.

ALL Persons indebted to the PRINTER hereof, whose Accounts were contracted before, or due on the 30th of November last, when the late unavoidable Intermision took place, are earnestly requested to make immediate Payment; and such as may have Demands on him, are desired to send them in without Delay, that they may be examin'd and discharged.

Such as are still indebted to the Partnership of BROWN & GILMORE, (so long ago dissolved) are once more notified, That unless they discharge their Accounts immediately, they will be put into the Hands of an Attorney to recover, without further Notice; and such as have any Demands on it, are again requested to send them in.

Le 13 d' Août, 1776.

EN LA COUR  
DE LA JURISDICTION CIVILE  
DU DISTRICT  
DE MONTREAL.

Présens PIERRE LIVIUS, Docteur en Droit.  
GUILLAUME OWEN,  
GABRIEL ELZEARD TACHERAUX,  
Ecuyers, Juges de la dite Cour.

AYANT plu à Sa Majesté de nous ordonner de recevoir et former un état general des comptes, tant de ceux qui ont souffert des dommages dans leurs biens par l'invasion des Rebelles, ou par les Officiers de Sa Majesté, pour la defense de la Province, que de ceux qui ont été obligés de fournir de l'argent, des vivres ou d'autres effets aux dits Rebelles: Faisons sçavoir, à tous ceux qui sont dans les cas ci-dessus, d'en dresser des comptes justes et véritables, et d'en laisser copies au Greffe de notre Cour, d'ici au premier jour d'Octobre prochain.

Mandons au Sheriff du dit District, de faire publier ces Présentes, et d'en faire afficher des copies dans les lieux publics et accoutumés de cette ville de Montreal et du District, afin que personne n'en prétende cause d'ignorance.

Par Ordre de la Cour,  
Signe: J. BURKE, Greffier.

Pour véritable copie,  
Edw. Wm. GRAY, Sheriff.

August 13th, 1776.

IN THE COURT OF  
CIVIL JURISDICTION,  
OF THE  
DISTRICT OF MONTREAL.

Present, PETER LIVIUS, Doctor of Laws,  
WILLIAM OWEN,  
GABRIEL ELZEARD TACHERAUX,  
Esquires, Judges of the said Court

HIS Majesty having been pleased, to command us, to receive and form a general state of the Accounts: as well of such Persons, who have suffered Damages in their Goods; by the invasion of the Rebels, or by his Majesty's Officers in the defence of the Province, as of those who were obliged to furnish Money, Provisions, or other Effects, to the said Rebels: We give notice to all Persons, under the foregoing circumstances, to make out and file their Accounts thereof, at the Office of the Clerks of our Court, before the first Day of October next.

We direct the Sheriff of the said District, to cause Proclamation to be made of these Presents, and to affix Copies thereof, in the public and accustomed places of the City of Montreal, and the District, that no one may pretend ignorance.

By Order of the Court,  
(Signed) J. BURKE, Clerk.

A True Copy  
Edw. Wm. GRAY, Sheriff.